

Le jour et la nuit dans les langues du monde

Ecouter, dire "*bonjour, bonne nuit, le soleil, la lune,...*" dans les différentes langues de la classe et dans d'autres langues, tel sera le premier but de cette activité. Créer un dictionnaire des mots en lien avec le thème dans différentes langues sera le deuxième. Enregistrer une bande-son de quelques mots que les autres élèves devront traduire en français sera le troisième.

C'est donc l'axe thématique "**APPROCHES INTERLINGUISTIQUES**" qui est travaillé. Le matériel "Éducation et ouverture aux langues de l'école" (EOLE) servira de base de travail.

Buts

- Entendre et dire différents mots liés au thème du jour et de la nuit dans diverses langues
- Prendre conscience des différentes langues parlées dans la classe
- Comparer la prononciation, l'écriture de ces différents mots
- Créer un dictionnaire – écriture du mot dans la langue + prononciation – traduction du mot en français + prononciation
- Créer une bande-son de 5 mots tirés du dictionnaire de classe
- Ecouter les productions des autres classes
- Apprendre de nouveaux mots dans différentes langues
- Participer aux jeux
- Transmettre la signification des mots

Démarche

Nous vous proposons de vous référer aux deux manuels EOLE – Education et ouverture aux langues à l'école.

Activité EOLE volume 1

- Activité 1 – Buenos dias madame Callas, Bonjour monsieur Silour ! p. 39 à 49
- Activité 2 – Simple comme bonjour ! p. 51 à 55
- Activité 3 – Frère Jacques p. 57 à 69

Activité EOLE volume 2

- Activité 1 – Le Yatzi des langues de ma classe p. 41 à 53
- Activité 2 – Le rap des langues de ma classe p.55 à 61

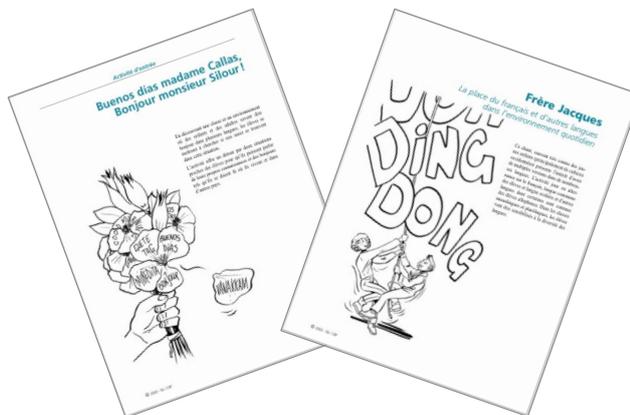
Suite au travail réalisé à partir des activités EOLE, des recherches sur internet, des connaissances des élèves, la classe réalise un dictionnaire interactif sur Keynote ou PowerPoint (voir démarche sur notre site dans la partie "Enseignants")

Ressources

Site EOLE de l'IRDP :

<http://www.irdp.ch/eole/>

<http://www.irdp.ch/eoleenligne/>



Autres sites à consulter :

<http://translate.google.fr>

qui permet d'écouter le mot en français et dans la langue choisie

http://www.lexilogos.com/traduction_dictionnaire_multilingue.htm

Vous connaissez ou découvrez une autre ressource, MERCI de nous envoyer les références.

Production attendue

Un dictionnaire interactif (voir démarche sur notre site dans la partie "Enseignants").

Une ou plusieurs bandes-son de 5 mots présents dans le dictionnaire réalisé par la classe. Cela constituera le jeu.

Les productions sont à envoyer à journuit@edunet.ch dès que vous avez terminé cette activité.

Délai d'envoi des productions : **mardi 7 janvier 2014 / mardi 29 avril 2014**

Mise en ligne

Le dictionnaire interactif de chaque classe sera mis en ligne, la ou les bandes-son également.

Les élèves prennent connaissance du dictionnaire d'une classe, écoutent la bande-son, puis ils se réfèrent à l'ouvrage de référence pour réussir à traduire le mot en français.

Qui trouvera la langue et la traduction en français des mots de la bande-son ?

Les élèves trouvent la langue et la traduction en français de chaque mot de la bande-son et l'envoient à la classe productrice.

Les productions de toutes les classes seront mises en ligne le

lundi 13 janvier 2014 / lundi 5 mai 2014

TOUT LE MONDE est invité à lire les productions des autres classes et à participer aux jeux, même si vous n'avez pas envoyé un dictionnaire et une bande-son.

**Bonne découverte !
Apprenez en écoutant !**



Quelques objectifs du PER travaillés à travers cette activité

FRANÇAIS > APPROCHES INTERLINGUISTIQUES > CYCLE 2

L 27 : ENRICHIR SA COMPRÉHENSION ET SA PRATIQUE LANGAGIÈRE PAR L'ÉTABLISSEMENT DE LIENS AVEC DES LANGUES DIFFÉRENTES

- en situant les langues dans l'espace et le temps
 - en ayant recours aux différentes langues représentées dans la classe
 - en identifiant l'existence de liens entre la langue et la culture
 - en comparant des systèmes phonologiques et des systèmes d'écriture
- Prise de conscience des différentes langues parlées par les élèves de la classe
 - Distinction entre langages (gestuelle, mimiques, pictogrammes,...) et langues (chinois, français, arabe, latin,...)
 - Observation et comparaison de corpus écrits et/ou oraux de langues différentes (*la formation du pluriel des noms entre les langues, y compris le français,...*)
 - Questionnement et constats à partir d'un corpus donné (genre des noms dans les différentes langues, découverte de mots venus d'ailleurs – emprunts,...)

MITIC > CYCLE 2

FG 21 : DÉCODER LA MISE EN SCÈNE DE DIVERS TYPES DE MESSAGES

UTILISATION D'UN ENVIRONNEMENT MULTIMÉDIA

- Utilisation autonome ciblée de ressources numériques d'apprentissage (*outils d'aides en ligne,...*)
- Choix et utilisation autonome de diverses ressources numériques adaptées à la tâche projetée (*textes, présentations, dessins, musique,...*) jusqu'à la sauvegarde des documents
- Utilisation du clavier et des touches spéciales (*ctrl, delete, alt, @, ...*)
- Approche dactylographique (poser les 10 doigts, privilégier les touches standard)

- utilise, avec soin, les appareils audiovisuels adaptés à la tâche projetée
- crée un document à l'aide de l'ordinateur, l'enregistre et le retrouve de façon autonome, l'imprime

ÉDUCATION AUX MEDIAS

- Repérage des différents éléments entrant dans la composition d'un message médiatique (*texte, hypertexte, image fixe, image animée, animation interactive, son,...*)
- Sensibilisation à l'origine d'une information (*source, adresse Internet,...*)

ÉCHANGES, COMMUNICATION ET RECHERCHE SUR INTERNET

- Dans le cadre d'un projet défini, navigation et recherches : à partir de sites donnés par l'enseignant / à partir de moteurs de recherche sous le contrôle de l'adulte
- Sensibilisation au plagiat et aux lois en vigueur dans le domaine de la publication (*respect de l'intégrité, de la personnalité, insultes,...*)

- distingue les différents éléments de la messagerie
- recherche et télécharge des documents déposés sur la plateforme
- reconnaît et utilise des structures des sites (menus, liens, arborescence, contacts ...) et les identifie

PRODUCTION DE RÉALISATIONS MÉDIATIQUES

- Production de réalisations médiatiques (journal, roman-photo, publicité, page Internet, présentation assistée par ordinateur/diaporama, séquence filmique,...)

- respecte les droits d'auteurs et de l'image, cite ses sources

Les Capacités transversales

Collaboration : Action dans le groupe

- élaborer ses opinions et ses choix ;
- réagir aux faits, aux situations ou aux événements ;
- articuler et communiquer son point de vue ;
- reconnaître l'importance de la conjugaison des forces de chacun ;
- confronter des points de vue et des façons de faire ;
- adapter son comportement ;
- participer à l'élaboration d'une décision commune et à son choix.

Stratégies d'apprentissage : Gestion d'une tâche

- faire des choix et opter pour une solution parmi un éventail de possibilités ;
- anticiper la marche à suivre ;
- effectuer un retour sur les étapes franchies ;
- percevoir et analyser les difficultés rencontrées ;
- persévérer et développer son goût de l'effort ;

**Vous réalisez votre programme
en participant à cette activité !**